

MISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(93) 655 endelig udg.

Bruxelles, den 10 december 1993

Forslag til

RADETS AFGØRELSE

om videreførelse af tilpasningerne
af aftalerne om frivillig eksportbegrænsning
mellem Det Europæiske Fællesskab
og Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Den Slovakiske Republik,
Ungarn og Polen vedrørende handel med fåre- og gedekød

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. De nugældende tilpasninger af aftalerne om frivillig eksportbegrænsning mellem Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Den Slovakiske Republik, Ungarn og Polen vedrørende handel med fåre- og gedekød udløber den 31. december 1993. Tilpasningerne af de grundlæggende aftaler med disse lande blev vedtaget i 1990. Tilpasningerne går ud på en importafgift ved indførsel til Fællesskabet på 0% i stedet for 10%, overholdelse af de traditionelle mængder i de følsomme perioder og en procedure for pristilsyn.
2. Med hensyn til Den Tjekkiske Republik, Den Slovakiske Republik, Ungarn og Polen henledes opmærksomheden på de ændringer af aftalerne om frivillig eksportbegrænsning, der blev foretaget ved de interimsaftaler om handel og ledsageforanstaltninger, der blev indgået med disse lande. I henhold til interimsaftalerne, der trådte i kraft den 1.3.1992, blev de produkter og mængder, der er omhandlet i aftalerne om frivillig eksportbegrænsning, ændret (se artikel 14, stk. 2, sammenholdt med bilag Xb i aftalerne med Ungarn og Polen og artikel 14, stk. 4, sammenholdt med bilag XIIIB i aftalen med Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik). Som følge af beslutningen på Det Europæiske Råds møde i København den 21./22. juni 1993 blev de supplerende mængder, der blev aftalt i interimsaftalerne, ifølge tillægsaftaler fremrykket, så de fik virkning pr. 1.7.1993. Opretholdelsen af toldfri indførsel afhænger dog af forlængelsen af tilpasningerne af aftalerne om frivillig eksportbegrænsning. Den mængde, der var omfattet af aftalen om frivillig eksportbegrænsning med Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik, blev delt efter fælles aftale mellem de to nydannede stater. Fællesskabet har forhandlet sig frem til aftaler (benævnt "supplerende aftaler") med Den Tjekkiske Republik og Den Slovakiske Republik om bl.a. en deling af denne mængde.
3. Da det nu står klart, at GATT-forhandlingerne under Uruguay-Runden ikke vil blive afsluttet på et tidspunkt, der åbner mulighed for at anvende de nye multilaterale rammebestemmelser for samhandelen med landbrugsprodukter, så de kan få virkning inden den 1. januar 1995, er det nødvendigt at aftale midlertidige arrangementer for fåre- og gedekød i 1994. På Kommissionens henstilling vedtog Rådet derfor den 1993 at bemyndige Kommissionen til at indlede forhandlinger med de tredjelande, nemlig Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Den Slovakiske Republik, Ungarn og Polen, som Fællesskabet har indgået aftaler med om frivillig eksportbegrænsning for fåre- og gedekød.
4. Forhandlingerne med Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Den Slovakiske Republik, Ungarn og Polen endte med en etårig forlængelse af tilpasningerne af aftalerne om frivillig eksportbegrænsning, hvilket indebærer nødvendige midlertidige arrangementer for markedet i 1994. De aftaler, der foreslås indgået med disse lande for 1994, går ud på at videreføre de nugældende tilpasninger.

5. Det henstilles derfor til, at Rådet godkender de vedlagte aftaler i form af brevveksling og udpeger en person, der er beføjet til at undertegne aftalerne på Fællesskabets vegne.

Finansielle følger:

Ingen finansielle følger for Fællesskabets budget.

RÅDETS AFGØRELSE
af

om videreførelse af tilpasningerne
af aftalerne om frivillig eksportbegrænsning
mellem Det Europæiske Fællesskab
og Bulgarien, Polen, Slovakiet, Tjekkiet og Ungarn
vedrørende handel med fåre- og gedekød

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 228, stk. 2 og 3, første afsnit, sammenholdt med artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Aftalerne om frivillig eksportbegrænsning mellem Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien, Polen, Slovakiet, Tjekkiet og Ungarn vedrørende handel med fåre- og gedekød blev i 1990 tilpasset i forbindelse med foranstaltninger til stabilisering af markederne inden for denne sektor;

disse tilpasninger vil ophøre med at have virkning fra den 31. december 1993;

det er nødvendigt at indgå midlertidige arrangementer for samhandelen med fåre- og gedekød, indtil forhandlingerne om samhandelen med landbrugsprodukter i forbindelse med Den Almindelige Overenskomst om Told og Udenrigshandel kan bringes til afslutning;

Fællesskabet har forhandlet sig frem til aftaler med Slovakiet og Tjekkiet efter opløsningen af Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik; disse aftaler går ud på at dele den mængde, der var omfattet af den aftale om frivillig eksportbegrænsning, der blev indgået med Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik, mellem de to nydannede stater;

der bør tages hensyn til følgerne af iværksættelsen af enhedsmarkedet fra den 1. januar 1993;

under disse forhold bør tilpasningerne af nævnte aftaler om frivillig eksportbegrænsning forlænges med ét år;

Kommissionen har ført forhandlinger herom med Bulgarien, Polen, Slovakiet, Tjekkiet og Ungarn, og disse forhandlinger har ført til aftaler;

disse aftaler bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalerne i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien, Polen, Slovakiet, Tjekkiet og Ungarn om en videreførelse af tilpasningerne af aftalerne om frivillig eksportbegrænsning mellem Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien, Polen, Slovakiet, Tjekkiet og Ungarn vedrørende handel med fåre- og gedekød godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Teksterne til aftalerne er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalerne med bindende virkning for Fællesskabet.

Denne beslutning offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

Formand

AFTALE

i form af brevveksling om videreførelse af tilpasningen
af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og
Republikken Bulgarien om handel med fåre- og gedekød

BREV Nr. 1

Hr.,

Jeg skal hermed henvise til brevvekslingen af 1990, som udgør en aftale mellem Fællesskabet og Republikken Bulgarien om tilpasning af den hovedaftale, der i 1982 blev indgået mellem Fællesskabet og Republikken Bulgarien om handel med fåre- og gedekød.

I tilslutning til drøftelserne for nylig skal jeg hermed foreslå, at den i ovennævnte brevveksling omhandlede aftale, der blev forlænget med et år den 17. december 1992, fortsat skal gælde til den 31. december 1994, dog med følgende ændring:

I aftalens stk. 6 ændres "til den 31. december 1993" til "til den 31. december 1994".

Jeg skal hermed foreslå, at dette brev og det bekræftende svar herpå, hvis Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte, tilsammen skal udgøre en aftale mellem Fællesskabet og Republikken Bulgariens regering om den pågældende sektor.

Modtog, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af
Rådet for Den Europæiske Union

BREV Nr. 2

Hr.,

Jeg anerkender hermed modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Jeg skal hermed henvise til brevvekslingen af 1990, som udgør en aftale mellem Fællesskabet og Republikken Bulgarien om tilpasning af den hovedaftale, der i 1982 blev indgået mellem Fællesskabet og Republikken Bulgarien om handel med fåre- og gedekød.

I tilslutning til drøftelserne for nylig skal jeg hermed foreslå, at den i ovennævnte brevveksling omhandlede aftale, der blev forlænget med et år den 17. december 1992, fortsat skal gælde til den 31. december 1994, dog med følgende ændring:

I aftalens stk. 6 ændres "til den 31. december 1993" til "til den 31. december 1994".

Jeg skal hermed foreslå, at dette brev og det bekræftende svar herpå, hvis Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte, tilsammen skal udgøre en aftale mellem Fællesskabet og Republikken Bulgariens regering om den pågældende sektor."

Jeg skal hermed bekræfte, at min regering er indforstået med indholdet af Deres brev.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For
Republikken Bulgariens regering

AFTALE

i form af brevveksling om videreførelse af tilpasningen
af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og
Den Tjekkiske Republik om handel med fåre- og gedekød

BREV Nr. 1

Hr.,

Jeg skal hermed henvise til brevvekslingen af 1990, som udgør en aftale mellem Fællesskabet og Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik om tilpasning af den hovedaftale, der i 1982 blev indgået mellem Fællesskabet og Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik om handel med fåre- og gedekød.

I tilslutning til drøftelserne for nylig skal jeg hermed foreslå, at den i ovennævnte brevveksling omhandlede aftale, der blev forlænget med et år den 17. december 1992, fortsat skal gælde til den 31. december 1994, dog med følgende ændring:

I aftalens stk. 6 ændres "til den 31. december 1993" til "til den 31. december 1994".

Jeg skal hermed foreslå, at dette brev og det bekræftende svar herpå, hvis Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte, tilsammen skal udgøre en aftale mellem Fællesskabet og Den Tjekkiske Republiks regering om den pågældende sektor.

Modtog, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af
Rådet for Den Europæiske Union

BREV Nr. 2

Hr.,

Jeg anerkender hermed modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Jeg skal hermed henvise til brevvekslingen af 1990, som udgør en aftale mellem Fællesskabet og Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik om tilpasning af den hovedaftale, der i 1982 blev indgået mellem Fællesskabet og Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik om handel med fåre- og gedekød.

I tilslutning til drøftelserne for nylig skal jeg hermed foreslå, at den i ovennævnte brevveksling omhandlede aftale, der blev forlænget med et år den 17. december 1992, fortsat skal gælde til den 31. december 1994, dog med følgende ændring:

I aftalens stk. 6 ændres "til den 31. december 1993" til "til den 31. december 1994".

Jeg skal hermed foreslå, at dette brev og det bekræftende svar herpå, hvis Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte, tilsammen skal udgøre en aftale mellem Fællesskabet og Den Tjekkiske Republiks regering om den pågældende sektor."

Jeg skal hermed bekræfte, at min regering er indforstået med indholdet af Deres brev.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For
Den Tjekkiske Republiks regering

AFTALE

i form af brevveksling om videreførelse af tilpasningen
af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og
Den Slovakiske Republik om handel med fåre- og gedekød

BREV Nr. 1

Hr.,

Jeg skal hermed henvise til brevvekslingen af 1990, som udgør en aftale mellem Fællesskabet og Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik om tilpasning af den hovedaftale, der i 1982 blev indgået mellem Fællesskabet og Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik om handel med fåre- og gedekød.

I tilslutning til drøftelserne for nylig skal jeg hermed foreslå, at den i ovennævnte brevveksling omhandlede aftale, der blev forlænget med et år den 17. december 1992, fortsat skal gælde til den 31. december 1994, dog med følgende ændring:

I aftalens stk. 6 ændres "til den 31. december 1993" til "til den 31. december 1994".

Jeg skal hermed foreslå, at dette brev og det bekræftende svar herpå, hvis Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte, tilsammen skal udgøre en aftale mellem Fællesskabet og Den Slovakiske Republiks regering om den pågældende sektor.

Modtog, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af
Rådet for Den Europæiske Union

10

BREV Nr. 2

Hr.,

Jeg anerkender hermed modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Jeg skal hermed henvise til brevvekslingen af 1990, som udgør en aftale mellem Fællesskabet og Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik om tilpasning af den hovedaftale, der i 1982 blev indgået mellem Fællesskabet og Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik om handel med fåre- og gedekød.

I tilslutning til drøftelserne for nylig skal jeg hermed foreslå, at den i ovennævnte brevveksling omhandlede aftale, der blev forlænget med et år den 17. december 1992, fortsat skal gælde til den 31. december 1994, dog med følgende ændring:

I aftalens stk. 6 ændres "til den 31. december 1993" til "til den 31. december 1994".

Jeg skal hermed foreslå, at dette brev og det bekræftende svar herpå, hvis Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte, tilsammen skal udgøre en aftale mellem Fællesskabet og Den Slovakiske Republiks regering om den pågældende sektor."

Jeg skal hermed bekræfte, at min regering er indforstået med indholdet af Deres brev.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For
Den Slovakiske Republiks regering

M

AFTALE

i form af brevveksling om videreførelse af tilpasningen
af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og
Republikken Ungarn om handel med fåre- og gedekød

BREV Nr. 1

Hr.,

Jeg skal hermed henvise til brevvekslingen af 1990, som udgør en aftale mellem Fællesskabet og Republikken Ungarn om tilpasning af den hovedaftale, der i 1982 blev indgået mellem Fællesskabet og Republikken Ungarn om handel med fåre- og gedekød.

I tilslutning til drøftelserne for nylig skal jeg hermed foreslå, at den i ovennævnte brevveksling omhandlede aftale, der blev forlænget med et år den 17. december 1992, fortsat skal gælde til den 31. december 1994, dog med følgende ændring:

I aftalens stk. 6 ændres "til den 31. december 1993" til "til den 31. december 1994".

Jeg skal hermed foreslå, at dette brev og det bekræftende svar herpå, hvis Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte, tilsammen skal udgøre en aftale mellem Fællesskabet og Republikken Ungarns regering om den pågældende sektor.

Modtog, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af
Rådet for Den Europæiske Union

BREV Nr. 2

Hr.,

Jeg anerkender hermed modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Jeg skal hermed henvise til brevvekslingen af 1990, som udgør en aftale mellem Fællesskabet og Republikken Ungarn om tilpasning af den hovedaftale, der i 1982 blev indgået mellem Fællesskabet og Republikken Ungarn om handel med fåre- og gedekød.

I tilslutning til drøftelserne for nylig skal jeg hermed foreslå, at den i ovennævnte brevveksling omhandlede aftale, der blev forlænget med et år den 17. december 1992, fortsat skal gælde til den 31. december 1994, dog med følgende ændring:

I aftalens stk. 6 ændres "til den 31. december 1993" til "til den 31. december 1994".

Jeg skal hermed foreslå, at dette brev og det bekræftende svar herpå, hvis Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte, tilsammen skal udgøre en aftale mellem Fællesskabet og Republikken Ungarns regering om den pågældende sektor."

Jeg skal hermed bekræfte, at min regering er indforstået med indholdet af Deres brev.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For
Republikken Ungarns regering

AFTALE

i form af brevveksling om videreførelse af tilpasningen
af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og
Republikken Polen om handel med fåre- og gedekød

BREV Nr. 1

Hr.,

Jeg skal hermed henvide til brevvekslingen af 1990, som udgør en aftale mellem Fællesskabet og Republikken Polen om tilpasning af den hovedaftale, der i 1982 blev indgået mellem Fællesskabet og Republikken Polen om handel med fåre- og gedekød.

I tilslutning til drøftelserne for nylig skal jeg hermed foreslå, at den i ovennævnte brevveksling omhandlede aftale, der blev forlænget med et år den 17. december 1992, fortsat skal gælde til den 31. december 1994, dog med følgende ændring:

I aftalens stk. 6 ændres "til den 31. december 1993" til "til den 31. december 1994".

Jeg skal hermed foreslå, at dette brev og det bekræftende svar herpå, hvis Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte, tilsammen skal udgøre en aftale mellem Fællesskabet og Republikken Polens regering om den pågældende sektor.

Modtog, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af
Rådet for Den Europæiske Union

BREV Nr. 2

Hr.,

Jeg anerkender hermed modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Jeg skal hermed henvise til brevvekslingen af 1990, som udgør en aftale mellem Fællesskabet og Republikken Polen om tilpasning af den hovedaftale, der i 1982 blev indgået mellem Fællesskabet og Republikken Polen om handel med fåre- og gedekød.

I tilslutning til drøftelserne for nylig skal jeg hermed foreslå, at den i ovennævnte brevveksling omhandlede aftale, der blev forlænget med et år den 17. december 1992, fortsat skal gælde til den 31. december 1994, dog med følgende ændring:

I aftalens stk. 6 ændres "til den 31. december 1993" til "til den 31. december 1994".

Jeg skal hermed foreslå, at dette brev og det bekræftende svar herpå, hvis Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte, tilsammen skal udgøre en aftale mellem Fællesskabet og Republikken Polens regering om den pågældende sektor."

Jeg skal hermed bekræfte, at min regering er indforstået med indholdet af Deres brev.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For
Republikken Polens regering

KOM(93) 655 endelig udg.

DOKUMENTER

DA

11 03

Katalognummer : CB-CO-93-702-DA-C

ISBN 92-77-62677-1

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer
L-2985 Luxembourg